раздел 43

описание элемента

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Describing an element

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

1 час 30 минут

цель (цели):

Добиться умения создавать резюме элемента нематериального культурного наследия, которое не только идентифицировало и кратко описывало бы его для тех, кто с ним незнаком, но и одновременно показывало бы его сложность. Понять всю важность лаконичных описаний элементов для эффективного взаимодействия, связанного с нематериальным культурным наследием, как оно определено в Статье 2 Конвенции по охране нематериального культурного наследия.[[1]](#footnote-1)

описание:

Этот раздел предлагает все необходимые концептуальные знания и практические советы, необходимые для написания резюме элемента нематериального культурного наследия, которое идентифицирует и описывает элемент для тех, кто с ним незнаком, в соответствии с критериями, данными в Главе 1 Оперативного руководства. Как часть методики в этом разделе использовались инструкции по заполнению номинационных форм и ссылки на уже существующие в Интернете резюме всех элементов, включенных в Списки Конвенции. Раздел является обобщенным, и его можно легко использовать для упражнений в процессе других семинаров.

*Предлагаемая последовательность:*

* Фасилитатор обсуждает необходимость резюме, важность умения сфокусироваться на главных аспектах элемента НКН, указывает на характерные особенности резюме и приводит некоторые примеры резюме, используя Раздел 43, раздаточный материал 1.
* Участники читают материалы Секций A–F и 1 и 2 Раздаточного материала 3, относящиеся к образцу номинации элемента ССО Танец с мечами.
* Работая в группах, участники составляют проект резюме, длиной не более 250 слов (краткое описание), для номинации элемента ССО Танец с мечами, убедившись, что они знают ответы на все вопросы, указанные в Разделе 43 раздаточного материала 2.
* Участники, выступая от своей группы, должны представить подготовленные резюме полному составу участников.
* Другим участникам будет предоставлена возможность задать вопросы и дать комментарии.

необходимые документы:

* Раздел 43 Раздаточный материал 1 Примеры резюме
* Раздел 43 Раздаточный материал 2: Подготовка резюме
* Раздел 43 Раздаточный материал 3 Образец номинации элемента Танец с мечами
* Основные тексты Конвенции 2003 г. Об охране нематериального культурного наследия[[2]](#footnote-2)

Примечания и рекомендации

Разделы, посвященные описанию элемента (Раздел 43), участию заинтересованных сообществ (Раздел 7) и мерам по охране (Раздел 9) должны помочь участникам понять основные задачи при разработке номинационного файла:

* идентификация и представление элемента нематериального наследия;
* идентификация заинтересованных сообществ и групп;
* осознание ценности элемента для заинтересованного сообщества;
* поощрение участия сообщества в подготовке файла, а также выявление и документирование его согласия на номинацию, и
* разработка мер по охране.

Участники начинают писать резюме образца элемента, который называется «Танец с мечами» (Раздел 43 Раздаточный материал 3 - это частично заполненная номинационная форма на этот элемент). Резюме представляют собой краткие описания элементов, которые необходимо внести в номинационные файлы на включение в Репрезентативный список (см. форму ICH-02). Резюме должно содержать не более 250 слов на английском языке и немного больше – на французском (280 слов). Резюме систематически выкладывают на вебсайт НКН после включения элемента в один из Списков Конвенции.

В формы, заполняемые для номинации в Список элементов нематериального наследия, нуждающегося в срочной охране (ICH-01), и для заявок на оказание международной помощи (ICH-04), более конкретно, на помощь, направленную на поддержку плана мер по охране, тоже включают описание элемента, но там разрешается дать несколько более длинную версию описания, но не более 1000 слов на английском языке.

Резюме идентифицирует важные характеристики элемента и представляет их в форме, понятной для тех, кто не знаком с элементом, не преуменьшая всей сложности данного нематериального культурного наследия. Написание резюме станет хорошим упражнением в кратком изложении основных особенностей любого элемента. Резюме требуются не только на национальном уровне (повышение наглядности и осведомленности, а также для включения в перечень), но и на международном уровне (номинационные файлы для включения в РС и для вебсайта НКН).

В качестве альтернативы для деятельности, предложенной в этом разделе, фасилитатор может предпочесть заниматься устной практикой вместо того, чтобы использовать номинацию танеца с мечами. Для этого один из участников может устно описать элемент НКН, который он или она хорошо знают. Затем остальные участники могут задавать вопросы для выяснения подробностей об элементе, используя в качестве руководства вопросы из раздаточного материала 2. Потом участников делят на группы, и они должны создать резюме из 250 слов с описанием элемента. В дальнейшем эти описания представляют всем участникам семинара, и тогда участники из других групп могут задавать вопросы и давать комментарии.

раздел 43

описание элемента

текст для фасилитатора

#### определение элемента: примеры для обсуждения

В Разделе 43, Раздаточный материал 1, приведены примеры резюме элементов, уже включенных в Списки Конвенции. Участники могут их использовать, чтобы понять, насколько по-разному можно определить и кратко описать любой элемент.

Прежде чем писать резюме, нужно определить контуры и границы элемента во взаимосвязи и по отношению к заинтересованным сообществам, группам и отдельным лицам. Есть много способов определения элемента НКН. Элементы НКН можно идентифицировать и определять в целях инвентаризации или для принятия мер по охране на национальном и местном уровне; однако следует не забывать о том, что элементы, номинируемые на включение в списки Конвенции, не должны быть слишком обобщенными и всеохватывающими и не слишком походить на другие элементы, уже включенные в Списки.

 Для более подробной информации смотрите документы Межправительственной рабочей группы открытого состава по «правильному» масштабу и области применения элемента: <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00497>.

Чтобы ознакомиться с тем, как готовить резюме элемента в связи с этим вопросом, посмотрите Памятку по заполнению форм для номинации в Списки Конвенции: <http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms/>

#### образец номинации элемента «танец с мечами»

Образец номинации элемента «Танец с мечами» может служить участникам основой для создания краткого обзора элемента длиной в 250 слов.

Это не полный образец формы для номинации. Участники могут предположить, что это форма в ее предварительном виде. Ее составила Ассоциация танцоров с мечами Зухри в странах H и J и отправила в Департаменты культуры этих стран для получения рекомендаций и с просьбой к Министерствам культуры обеих стран изучить возможность совместной подачи номинации в ССО. В своем письме Ассоциация может попросить совета и помощи по следующим вопросам:

* как привлечь как можно больше членов сообщества Тараква к разработке номинационного файла и мер по охране;
* захотят ли два заинтересованных государства активно поддержать меры по охране элемента; и
* какие меры по охране элемента в будущем могут рассмотреть Ассоциация и заинтересованное сообщество.

Участникам следует предположить, что Департаменты культуры обеих стран обратились к ним с просьбой помочь Ассоциации танцоров с мечами Зухри дать ответы на эти вопросы.

#### подготовка краткого обзора

Фасилитатор может разделить участников на группы (лучше по шесть-десять человек) и предложить каждой группе выбрать председателя и докладчика, который представил бы вопросы для обсуждения. Участникам в своих группах следует прочесть Секции A–F и 1-2 из образца номинационного файла на включение танца с мечами (см. Раздел 43, раздаточный материал 3) и проработать вопросы из Раздела 43, раздаточный материал 2, чтобы создать резюме элемента длиной в 250 слов, если возможно, на компьютере. Напомните участникам, что им нужно уложиться в 250 слов, поэтому они должны быть лаконичны.

После того, как участники написали резюме в группах, они собираются все вместе, и представители от каждой группы зачитывают сделанные резюме. В идеале, их тексты должны быть показаны на экране, чтобы видели все участники. Затем остальные участники получают возможность задать вопросы. Все собравшиеся могут прокомментировать, насколько резюме каждой группы отвечает на самые существенные вопросы из Раздаточного материала 2. Чтобы сэкономить время, одна группа может представить свое резюме, а остальные группы просто предложат изменения и дополнения, взятые из своих собственных резюме.

Во время обсуждения обзоров фасилитатор должен убедиться, что участники ответили на вопросы, приведенные ниже. Дополнительную информацию тоже можно найти ниже, чтобы фасилитатор мог легко проверить, насколько правильны и адекватны сведения, предоставленные участниками в кратких описаниях элемента. Из-за ограничений по объему, не всю приведенную информацию нужно давать в резюме.

1. Какие практики, умения и другие особенности характеризуют данный элемент? Нужны ли для исполнения элемента какие-то инструменты, объекты или особые пространства?

* Танец с мечами исполняют мужчины из сообщества Тараква, одетые в черные халаты, а вокруг головы у них обернута специальная ткань. В руках они держат мечи, иногда небольшие медные щиты. Один или три человека одновременно танцуют между двух рядов мужчин, поющих и хлопающих в ладоши, иногда под аккомпанемент традиционных музыкальных инструментов, таких как рик. Мужчины, танцующие между рядов, крутят и подбрасывают мечи, а иногда изображают поединок. В конце представления каждый участник поднимает свой меч, и, демонстрируя удаль, высоко подпрыгивает, завершая танец драматичным финалом.

2. Какие области НКН здесь присутствуют?

* Обычаи, обряды и празднества
* Исполнительские искусства (только до некоторой степени – национальный театр слишком подчеркивает именно этот аспект)
* Устная форма выражения (пение во время танца)

3. Какие сообщества или группы исполняют этот элемент и связаны с ним?

* Сообщество Тараква в странах H и J, расположенных на Ближнем Востоке.
* В каждом кочевом клане Тараква есть собственный вариант танца, отличающийся по форме и музыкальному ритму, а также по технике владения мечом.

4. Где находится ареал распространения?

* В странах H и J на Ближнем Востоке

5. Когда происходит исполнение танца?

* На таких общественных событиях, как свадьба, церемония наречения имени, на верблюжьих бегах и конных скачках.

6. Существуют ли люди, исполняющие особые роли и несущие ответственность за исполнение и передачу элемента?

* Мужчины из сообщества Тараква (старше 15 лет) исполняют элемент (некоторые поют и хлопают в ладоши, другие танцуют).
* Пожилые мужчины (Тараква-мастера) обучают молодых, как нужно танцевать.
* Другие мужчины, женщины и дети образуют аудиторию. Женщины тоже играют важную роль, они помогают мужчинам готовить мечи и одеяния к выступлению.

7. Какие социальные и культурные функции выполняет элемент для заинтересованного сообщества? Каково его значение для заинтересованного сообщества или группы?

* Элемент является центром идентичности Тараква, он собирает их вместе во время социальных событий, превращая в сообщество.
* Тараква верят, что танец обеспечивает защиту от злых духов и демонов, особенно во время брачных процессий, когда, как считается, злые духи часто стараются помешать счастью людей.

8. Как происходит передача элемента?

* В 15 лет мальчики наследуют меч или получают его от своих отцов. Мастера танца с мечом, которые есть в каждом клане, обучают мальчиков, после чего им позволяют оттачивать умения во время свадебных процессий их родственников.

9. Существует ли угроза исполнению и передаче элемента?

* Начиная с 1950-тых годов, многие молодые люди Тараква начали уезжать в города, и частота исполнения танца сократилась. К тому же, во время представлений танца с мечом в национальном театре и на телевидении основное внимание сосредоточено на подбрасывание меча, а не на социальном смысле этого танца, что превратило его в эффектное зрелище. Исполнители танца из сообщества Тараква считают такое положение проблемой.

1. . Часто упоминается как «Конвенция об охране нематериального культурного наследия», или Конвенция 2013 года, но в этом разделе - просто как Конвенция. [↑](#footnote-ref-1)
2. . Основные тексты Конвенция 2003 об охране нематериального культурного наследия (в тексте упоминаются как Основные тексты), Париж, ЮНЕСКО. Есть на сайте <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00503>. [↑](#footnote-ref-2)